

Guía de lectura del libro

VERSOS TRADICIONALES PARA CEBOLLITAS

de María Elena Walsh



Sugerido para primer
y segundo ciclo EGB

Editorial: Alfaguara Infantil

Lugar y fecha de edición: Buenos Aires,
septiembre de 2000

Ilustraciones: Viviana Garófoli

Cantidad de páginas: 168

Colección: AlfaWalsh

1. La autora

María Elena Walsh es una importante figura de la cultura argentina: poeta, novelista, cantante, compositora de música, guionista de teatro y televisión. Nació en Buenos Aires, en 1930.

Estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes. A los quince años comenzó a publicar sus primeros poemas en distintas revistas y publicaciones. Sus obras se han constituido en verdaderos clásicos de la literatura infantil, cuya importancia trasciende las fronteras del país, ya que han sido traducidas a muchísimos idiomas.

En 1991 fue galardonada con el *Highly Commended* del Premio *Hans Christian Andersen* de la IBBY (International Board on Books for Young People).

2. Síntesis del libro

Personajes

Diversos personajes y animales protagonizan estos poemas.

Lugares

Varios lugares de América latina, España y ciudades argentinas.

Argumento y análisis

Versos tradicionales para cebollitas es una compilación de versos, dichos, refranes, coplas, vidalitas, romances, adivinanzas y canciones. María Elena Walsh nos ofrece esta agrupación “un tanto caprichosa”, como ella misma la define, en espera de que el lector lea el índice como un rompecabezas y proponga sus propios recorridos, de tal modo que en el nuevo itinerario inventado pueda desordenar las estrofas y crear otro orden que permita “recordarlas de otra manera”.

Gran parte de los textos responde a relatos tradicionales con una fuerte raigambre popular, lo que explica el hecho de que se reproduzcan y reformen constantemente. Las distintas versiones de la historia de Catalina y su esposo muerto en la guerra y del señor Don Gato, por citar sólo algunas, le permiten a la autora “hacer folclore”, es decir, mantener viva una tradición oral a través de la recreación de esas historias. De esta manera, se pone en evi-

dencia la necesidad de romper con la cristalización de estos versos por su antigüedad y de demostrar la vigencia de un género que hace de la palabra y del juego con ella su soporte único, su base. El aspecto lúdico puede observarse en el trabajo sobre versiones de coplas, refranes o canciones muy conocidas que son reformuladas agregando estrofas, a partir de la rima o mediante la métrica, pero sin alterar la historia básica que cada uno de ellos cuenta.

En el prefacio, la autora explicita un deseo vinculado con este libro: “Estos versos quieren ir a la escuela”. Y, en efecto, leer estos versos tradicionales permite no solo mantener viva nuestra tradición, la que se irá realimentando de las propias versiones, creaciones y lecturas desordenadas que los chicos irán realizando, sino también establecer vinculaciones con otras áreas de la cultura que también apelan o apelaron al verso como modo de transmisión de un saber, de una ideología o de una creencia. Los versos con temas históricos retoman poemas gauchescos, como *LA NEGRITA FEDERAL* por ejemplo; en ellos se puede observar, por lo tanto, el intento por mantener el clima de rivalidad que dio origen a estas producciones. La inclusión de este tipo de coplas da cuenta de la importancia del verso en una coyuntura determinada y del nuevo rol, ya no principalmente lúdico, por el que se lo recitaba. Este libro de María Elena Walsh nos ofrece una diversificación temática que posibilita el análisis de los versos y su función, sin desligarse en ningún momento del juego: la base de este texto. Tal vez ésa sea o deba ser la puerta de entrada tanto para chicos como para grandes a *Versos tradicionales para cebollitas*: saber que a través del juego se puede aprender pero también hacer historia o, como dice la autora, “hacer folclore”.

3. Relaciones interdisciplinarias

Este libro resulta ideal para investigar el pasado argentino, pues hay poemas de tema histórico, referencias a personajes y sucesos reales y a lugares geográficos de América latina y España. A su vez, recupera dichos, refranes, coplas y otros relatos populares, lo que permite a los chicos indagar en el folclore y valorizar las tradiciones, las producciones populares y la transmisión cultural de generación en generación.

4. Contenidos

Conceptuales

- El género lírico: coplas, vidaladas, canciones y poemas.
- Recursos de estilo: comparación, metáfora y personificación. Establecimiento del campo semántico.
- Rima consonante.
- La descripción literaria. Características.
- Estructuras lúdicas. Juegos con sonoridad y significado.

Procedimentales

- Producción de versos, coplas y canciones con rima consonante.
- Lectura y producción de poemas, utilizando recursos de estilo.
- Reconocimiento y producción de descripciones literarias.
- Realización de juegos lingüísticos a partir del sonido y el sentido.

Actitudinales

- Apreciación de la poesía como medio para expresar los sentimientos y experimentar con el lenguaje.
- Fomento de la lectura de versos tradicionales del folclore argentino e hispanoamericano.

5. Propuestas de actividades

Antes de la lectura

- ◆ Experiencias y conocimientos previos:
 - Preguntar a los alumnos si conocen a María Elena Walsh: ¿qué canciones tuyas recuerdan? ¿Leyeron algunos de sus textos? ¿Cuáles?

- Conversar sobre los versos tradicionales que los chicos conocen y, a partir de alguno tradicional como “El que se fue a Sevilla...”, confeccionar una lista de los que recuerden.

◆ Trabajo con el paratexto:

- A partir del título, responder: ¿serán las cebollas las destinatarias de estos versos o se utilizará la palabra con otro sentido? Observar la ilustración de tapa y sugerir significados posibles para la palabra “cebollitas”.

Comprensión de lectura

- Responder el cuestionario:

1) ¿Por qué creen que la autora utiliza el adjetivo “tradicionales” para los versos que componen este libro?

- a) porque son muy conocidos por todos;
- b) porque son antiguos;
- c) porque constituyen la tradición de nuestro país;
- d) por todas las opciones anteriores.

2) ¿Qué tipo de composiciones encuentran en este libro? (Leer el índice para ayudarse y completar la enumeración).

- a) Coplas
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____

3) Leer una composición de cada tipo y establecer, a grandes rasgos, qué diferencias encuentran entre ellas. ¿Tienen todas la misma función?

- La **CANCIÓN EN ON DEL DUENDE** hace referencia a una leyenda de la provincia de Misiones. Averiguar quién es ese duende al que se hace mención y cuáles son sus características.
- En este libro, María Elena Walsh presenta una gran cantidad de adivinanzas. Preguntar a los chicos si conocen alguna otra que no aparezca en el texto. Escribir la adivinanza conocida o inventada y dársela al compañero para ver si la adivina...
- Leer **UN CAZADOR** y relatar brevemente qué es lo que le sucede a este hombre. Podría decirse que en este poema la autora nos ofrece “el colmo de un cazador...”. ¿Cuál puede ser el colmo de un enfermero, de un veterinario o de un escritor?

Después de la lectura

- Realizar la descripción de **EL VIEJO TOMÁS PAREDES**, a partir de los datos que nos da el texto. Pueden agregar algunos más que muestren otras características de este personaje.
- En **GATO CON RELACIONES** la estructura es un diálogo entre él y ella, que mantiene la versificación y la rima. Continuar la famosa frase “Ayer pasé por tu casa...” en forma de verso y conservando la rima que corresponda. Escribir por lo menos tres opciones de continuación.
- La ciudad que se describe en **LA CIUDAD DE JAUJA** es un lugar maravilloso, típico de los cuentos de hadas. ¿Por qué? ¿Qué tiene de particular? ¿Qué le faltaría a “esta rica y linda tierra” para ser la ciudad de tus sueños?
- Leer **EL CUENTO VIRUENTO** y **EL VIEJO TOMÁS PAREDES** y explicar por qué la autora los llama “cuentos”. ¿En qué se diferencian del resto de las producciones para ser definidos como tales?
- Convertir la **CANCIÓN ESDRÚJULA** en una “canción aguda” cambiando las últimas palabras de cada verso.
- Leer **EL BURRO ENFERMO**, **COPLAS CON ANIMALES** y **DON GATO** y reconocer cuál es el recurso de estilo predominantemente utilizado y por qué.

- El poema **DON JUAN DE LA BELLOTA** retoma aquellos juegos y canciones donde el rol central lo cumple la memoria, como aquél que empezaba “Hay un balde en el fondo de la mar...”. Preguntar si conocen alguna de estas canciones. Cantar la más conocida por todos y luego inventar una al estilo de este poema.

6. Taller de escritura

- Tomando como modelo las **COPLAS CARÍÑOSAS**, construir coplas propias para el/la mejor amigo/a o para el/la novio/a.
- Leer **EL MENTIROSO** y **LA CANCIÓN DE LAS MENTIRAS** y continuar los siguientes versos, manteniendo la rima y produciendo comparaciones y personificaciones:
Ahora que andamos despacio
Les voy a contar mentiras:
- Construir un poema cuyas palabras sólo sean monosílabos, como sucede en **RESFRÍO**. Pueden empezar así:

¿Sos
vos
la
de
la
tos?

- Leer las **COPLAS CÓMICAS** números 2, 3 y 4 y especificar en qué recurso se apoya la autora para crear comicidad. Inventar coplas cómicas sobre alguno de los siguientes temas: los perros chihuahuas, los paraguas, las cucarachas, las polillas...
- En **EL SOL Y LA LUNA**, todos los comentarios los realiza el sol. Darle voz a la luna e imaginar qué podría contestar ella a las ofensas del sol. Escribir las réplicas de la luna. (No olvidarse de mantener la rima y de crear recursos de estilo).
- Dividir la clase en grupos, cada uno elegirá un poema, refrán o copla. Luego, el curso decidirá, por votación, cuáles son los mejores, y esas composiciones serán musicalizadas y dibujadas.

- ¿Se animan a escribir versos sobre este libro de María Elena Walsh, describiendo sus personajes y contando sus impresiones de lectura? Se pueden tomar algunas de sus estrofas como posibles comienzos; a continuación ofrecemos algunas opciones:

Aquí comienza el cuento
viruento viruento
de pico pico tuento
de pomporirá.

Con su permiso señores,
voy a sacarme el sombrero
para hablar

Creando tu propio libro de poesía

Este proyecto propone la construcción de un libro con poemas y canciones partiendo de textos literarios y estableciendo vinculaciones propias entre ellos.

Recursos bibliográficos

Canciones para Mirar, Versos tradicionales para cebollitas, Tutú Marambá

Significatividad del proyecto

En el prólogo a *Versos tradicionales para cebollitas*, la autora señala que los poemas que conforman este texto “son piezas sueltas de un gran rompecabezas”. El objetivo del presente proyecto es retomar la idea del rompecabezas y establecer así vinculaciones con otros textos de María Elena Walsh, en un intento por conformar lo que cada chico consideraría su libro ideal o preferido de la autora. De esta forma, los alumnos ponen en juego su capacidad creativa sobre los textos leídos, seleccionándolos y haciendo de la poesía un elemento de juego más.

Desarrollo

a) Cada alumno elegirá sus tres poemas preferidos de los libros leídos. Luego de copiarlos en una cartulina recortará los versos que los componen y los colocará en un sobre, que irá pegado en una hoja. De este modo, quienes accedan al libro tendrán un rompecabezas para armar, un juego de versos cuyo sentido tendrán que construir ellos mismos.

b) Por otro lado, cada uno elegirá además otro poema y elaborará una adivinanza cuya respuesta sea el título del mismo. A continuación, copiará el poema en otra hoja, el que en lugar de llevar su título original, estará encabezado por la adivinanza. De esta manera, el futuro lector deberá adivinar el título.

c) Uniendo todas las páginas que resulten de las dos actividades quedará listo el texto del libro y se procederá a la realización del paratexto. Para ello, el grupo deberá acordar los detalles: título, ilustración, texto de contratapa, índice, portadas y portadillas, ilustraciones para acompañar los poemas, etcétera, y de acuerdo con los intereses y habilidades de los alumnos se distribuirán entre ellos para su realización.

d) Cuando todas las páginas estén listas deberán unirse, numerarse y encuadernarse (se pueden coser, anillar o simplemente perforar y atar con un cordón) y el libro quedará listo para emprender un viaje por las casas, donde los chicos con sus familias se convertirán en los lectores.